



Press kit

SEKRETARIÁT PRO PŘESHRANIČNÍ
MANAGEMENT V OBLASTI KULTURY A
CESTOVNÍHO RUCHU

www.bayern-tschechien.de/cs



Obsah

O NÁS

Představení sekretariátu
str. 3

TIŠTĚNÉ PUBLIKACE

Pohraničí jako volnočasový a zážitkový region
str. 4

30 LET VÝROČÍ PÁDU ŽELEZNÉ OPONY

1 500 obyvatel pohraničí slavilo v Bavorské Rudě
str. 5

VÁNOCE TADY A TAM

Vánoční vysílání z našeho ARBERLAND studia 2020
str. 6

TISKOVÁ MLUVČÍ

str. 7



Zleva: Elisabeth Unnasch, ředitel Arberland Regio Herbert Unnasch, Simona Fink a Miriam Lange

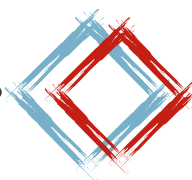
Dlouhý název – jasný cíl: Jako koordinační místo se svým sídlem v Regenu vytváří sekretariát pro přeshraniční management v oblasti kultury a cestovního ruchu v Bavorském lese a na Šumavě společný volnočasový prostor.

„Na obou stranách hranice se nabízejí atraktivní nabídky nejen se zaměřením a turistiku a to jak pro místní i turisty“, říká koordnitátorka Simona Fink. „Naším cílem je propojit již stávající možnosti a partnery a podpořit přeshraniční aktivity.“

Spolupráce může fungovat různými způsoby: propagační materiály v německém i českém jazyce, například přeshraniční volnočasový průvodce, společná prezentace na veletrzích, kulturní akce, jejichž organizaci a marketing převezme Sekretariát společně se svými partnery. Odbornice na cestovní ruch Elisabeth Unnasch odkazuje na rok 2019: V listopadu 2019 jsme si připomněli 30. leté výročí pádu Železné opony. Tuto událost jsme společně oslavili „Festivalem přátelství“ na hraničním přechodu. Cílem bylo si připomenout společnou historii a zároveň si i připomenout dobu totalitního režimu.

O propagaci marketingových aktivit Sekretariátu se stará tisková mluvčí Miriam Lange. Její motto zní: Čiň dobro a mluv o tom! „Snažíme se oslovit veřejnost prostřednictvím různých kanálů. Využíváme nejen deníku, ale i televizní a rozhlasové kanály, internet a sociální sítě. Bylo by hezké, kdybychom se stejně jako dříve považovali za obyvatele jednoho společného regionu se vším všudy.“

Tištěné publikace



Pro všechny, kteří rádi objevují krásy zemského okresu Regen, je turistický průvodce ARBERLAND - Bavorský les neopomenutelným společníkem na cestách.

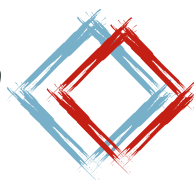
„Rádi bychom, aby i čeští návštěvníci poznali nádherné trasy až na vrcholky

hor nacházejících se v Bavorském lese, které vedou nedotčenou přírodou, po historických stezkách, podél romantických potoků a z toho důvodu jsme vydali nové přepracované vydání turistického průvodce i v českém jazyce.“ Říká výkonný ředitel ARBERLAND REGio Herbert Unnasch.

„Mimo klasických popisů tras naleznete o každé z 61 uvedených tras rovněž informace o náročnosti, výškové rozdíly a časovou náročnost“, popisuje Elisabeth Unnasch ze Sekretariátu pro přeshraniční management v oblasti kultury a cestovního ruchu. „Dále jsou v průvodci uvedené informace o veřejné dopravě, parkování, památkách a možnostech občerstvení nacházejících se na trase.“ Obzvláště praktický: Díky perforaci stránek si každou trasu jednoduše vytrhnete a vezmete s sebou na cestu.“

Jako koordinátorka aktivit přeshraničního sekretariátu, který je zastřešován společností Arberland REGio GmbH, se Simona Fink podílela nejen na překladu ale také na marketingu zmiňovaného průvodce. „Češi jsou nadšení turisté, podobně jako Bavoři, což vidíme v obou našich infocentrech jak v Plzni, tak i v Českých Budějovicích, kde je tento průvodce k dispozici. Tento průvodce je jeden z mnoha produktů, které napomáhají vytvářet a budovat – společný volnočasový a zážitkový region podél hranic.“

30 let od pádu Železné opony – 9. listopad 2019



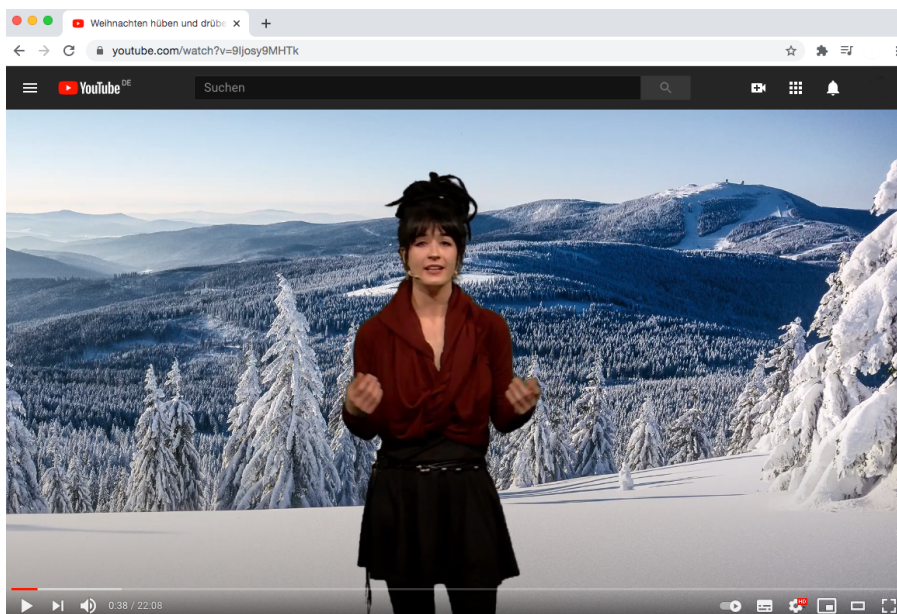
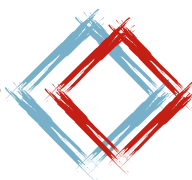
Dne 9. listopadu 2019 zmizela v moři žlutých a bílých čepic kdysi přísně střežená hranice mezi Bayerisch Eisenstein a Železnou Rudou. Tyto čepice se objevily u příležitosti připomenutí „30 let od pádu železné opony“, kterou

organizovala společnost ARBERLAND REGio GmbH společně s Euregio Bayerischer Wald-Šumava a Plzeňským krajem. Oslavy přátelství se zúčastnili nejen návštěvníci z Bavorska a Čech, ale také přední politici jako např. česká ministryně pro místní rozvoj, Klára Dostálová, poslanec Evropského parlamentu Manfred Weber, hejtman Plzeňského kraje Josef Bernard a dolnobavorský vládní prezident Rainer Haselbeck.

Společně se ohlédli zpět do doby, kdy existovaly tzv. „zakázané zóny“, ale zároveň zmínili, že mezinárodní porozumění a dobré vztahy jsou v dobách digitalizace a hyperkapitalismu důležitější než kdy dříve. Proslovy jednotlivých hostů prokládaly písně dětského sboru mateřské školky v Bayerisch Eisenstein a bavorsko-českého smíšeného sboru ze Železné Rudy. Následně čestní hosté vyzvali občany, aby symbolicky společně utvořili lidský řetěz podél bývalé hranice a stávajícího společného hraničního nádraží. Mrazivé teploty a mrholení viditelně přiměly návštěvníky ještě více k tomu „BÝT SI BLÍŽE“.

Čeští hostitelé se postarali o to, aby lidé měli něco teplého v žaludku, formou drobného občerstvení, např. grilované maso, langoše nebo bramboráky. Všechny restaurace v areálu nádraží byly také otevřené a regionální výrobky byly prezentovány na malém řemeslném trhu. Jednatel společnosti ARBERLAND REGio Herbert Unnasch a jeho tým napočítali v ten den přes 1 500 účastníků.

Vánoce tady a tam



„Grüß Gott“ a „dobrý den“ ze studia ARBERLAND! V Bavorsku i v Česku je advent časem dobročinnosti, lásky, a rozjímání, stejnětak jako časem rodinných setkání, oslav a spousty dárků.

Nevšední rok 2020...

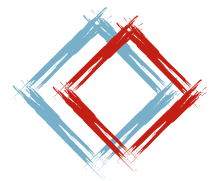
<http://bayern-tschechien.de/cs/vanoce-tady-a-tam/>

Tam, kde vše kvůli pandemii utichlo a nastala „Tichá noc“, bychom vás rádi povzbudili. Neztrácejte naději v lepší budoucnost ani pravého ducha Vánoc. Naše krátké vánoční vysílání z Regenu/Bavorského lesa vám jistě pomůže navodit vánoční atmosféru.

Roland Pongratz, kulturní referent, a Anna Danková vás v následujících 22 minutách provedou tradičními vánočními zvyky v Bavorsku a Čechách, těšit se můžete i na hru na akordeon, autorské čtení básníka Eberharda Kreuzera a tipy pro volný čas od Simony Fink.

Přejem krásné Vánoce a hodně zdraví!

Tisková mluvčí



MIRIAM LANGE
TISKOVÁ MLUVČÍ

ARBERLAND REGio GmbH
Amtsgerichtstr. 6 - 8
94209 Regen, Německo
+49 9921 9605 4134
mlange@arberland-regio.de

www.bayern-tschechien.de/cs
www.facebook.com/BayernBoehmen

Financováno:

Bayerisches Staatsministerium
der Finanzen und für Heimat



**MINISTRY
OF REGIONAL
DEVELOPMENT CZ**